

СОГЛАШЕНИЕ по техническим барьерам в зоне свободной торговли

Правительства государств - участников настоящего Соглашения, именуемых далее Сторонами,

стремясь к содействию реализации Основных направлений работы по выполнению Решения Совета глав государств СНГ от 2 апреля 1999 года по формированию зоны свободной торговли, принятых Решением Совета глав правительств СНГ от 4 июня 1999 года,

основываясь на положениях Устава Содружества Независимых Государств от 22 января 1993 года,

руководствуясь принципами системы соглашений Всемирной торговой организации (ВТО) и Генеральным соглашением о тарифах и торговле от 1994 года (ГАТТ-94),

принимая во внимание Соглашение по техническим барьерам в торговле 1994 года,

исходя из необходимости защиты национальных интересов безопасности **государств** - участников Содружества Независимых Государств и создания благоприятных условий развития международной торговли,

стремясь к осуществлению скоординированной политики по обеспечению правовых основ разработки, принятия и применения технических регламентов и стандартов, а также функционирования информационно-справочной службы в области технических регламентов, стандартов и процедур подтверждения соответствия товаров техническим регламентам и стандартам в государствах - участниках Содружества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения приводимые ниже термины имеют следующие значения;

технические меры в торговле - меры технической политики, включающие установление и введение в действие обязательных для соблюдения требований к товарам, а также применение процедур обязательного подтверждения соответствия товаров указанным требованиям;

технические барьеры в торговле - различия требований национальных и межгосударственных технических регламентов, стандартов или процедур подтверждения соответствия и принятых в международной практике технических регламентов и стандартов или процедур подтверждения соответствия, имеющие большее ограничительное воздействие, чем это необходимо для достижения установленных национальными законодательствами государств - участников настоящего Соглашения целей разработки

технических регламентов и стандартов, и приводящие в связи с этим к излишним препятствиям в международной торговле и в реализации товаров на отечественном рынке;

технический регламент - нормативный документ, утвержденный (принятый) органом государственной власти, устанавливающий обязательные требования к продукции или связанным с ней процессам и методам производства. Он может также включать требования к терминологии, символам, упаковке, маркированию или этикетированию либо целиком быть посвящен этим вопросам;

стандарт - нормативный документ, утвержденный уполномоченным органом, который содержит предназначенные для общего и многократного использования правила, руководства или характеристики применительно к товарам или связанным с ними процессам и методам производства, соблюдение которых не обязательно. Он может включать или исключительно содержать требования к терминологии, обозначениям, упаковке, маркированию и этикетированию в той степени, в которой они применяются к товару, процессу или методу производства;

международный стандарт - стандарт, принятый международной организацией, занимающейся стандартизацией, и доступный широкому кругу потребителей и пользователей;

межгосударственный стандарт - региональный стандарт, принятый Сторонами и доступный широкому кругу пользователей;

национальный стандарт - государственный стандарт Стороны, принятый в соответствии с порядком, установленным национальным законодательством и доступный широкому кругу пользователей;

подтверждение соответствия - деятельность, результатом которой является документальное свидетельство (сертификат соответствия или декларация о соответствии), удостоверяющее, что продукция или услуга соответствует установленным требованиям;

обязательное подтверждение соответствия - подтверждение соответствия, которое вводится национальными законодательствами Сторон для определенной продукции и услуг и проводится в обязательном порядке на соответствие нормативным требованиям, обеспечивающим, как правило, безопасность такой продукции или услуги;

поставщик - субъект хозяйственной деятельности, представляющий продукцию для реализации и отвечающий за ее качество и безопасность;

заинтересованные органы - государственные органы исполнительной власти или субъекты хозяйственной деятельности Стороны, применяющие или имеющие намерение применять технический регламент или стандарт.

Статья 2 Технические регламенты

К техническим регламентам относятся:

национальные нормативно-правовые акты Стороны, устанавливающие обязательные требования к продукции или связанным с ней процессам и методам производства;

межгосударственные, а также национальные (государственные) стандарты в части устанавливаемых в них обязательных требований к товарам или связанным с ними процессам и методам производства в соответствии с национальными законодательствами Сторон.

При наличии факторов, создающих опасность для жизни и здоровья населения, проживающего на территории административно-территориальной единицы Стороны (для государств, имеющих федеральное устройство, - на территории субъекта федерации), а также, при наличии особых географических и климатических условий, создающих угрозу нанесения вреда окружающей среде, органы государственной власти или власти административно-территориальной единицы Стороны (для государств, имеющих федеральное устройство, - власти субъекта федерации) вправе устанавливать в соответствии с национальным законодательством в принимаемых ими технических регламентах повышенные, а также дополнительные требования по сравнению с техническими регламентами, принятыми на общенациональном уровне.

Статья 3

Общие требования к содержанию технических регламентов

1. Технические регламенты не должны создавать в торговле более ограничительные действия, чем это необходимо для обеспечения целей:

- национальной безопасности, включая экономическую и промышленную;
- защиты жизни и здоровья граждан;

4

- охраны окружающей природной среды (включая животный и растительный мир), рационального использования природных ресурсов и энергообеспечения;

- предотвращения обманной практики (предупреждения действий, вводящих в заблуждение потребителей товаров и услуг относительно их назначения, качества или безопасности).

2. Стороны используют в качестве основы при разработке технических регламентов международные стандарты или их проекты в окончательной стадии разработки, за исключением случаев, когда международные стандарты или их проекты не обеспечивают достижения указанных целей.

Статья 4

Общие требования к процессам разработки технических регламентов

1. Стороны обязуются при разработке новых технических регламентов или внесении изменений в действующие помещать в официальных печатных изданиях уведомления о них, чтобы заинтересованные органы Сторон имели возможность ознакомиться с ними.

2. При разработке новых технических регламентов или при внесении изменений в действующие, которые могут оказать влияние на торговлю Сторон, Сторона - разработчик

технического регламента уведомляет через Информационно-справочный центр другие Стороны о товарах, охваченных настоящим техническим регламентом (изменением), обеспечивает копией технического регламента (изменения) и/или обоснованием по принятию указанного технического регламента, стандарта (изменения по запросу любой из Сторон). При разработке технического регламента, соответствующего международным стандартам, представляется только информация о таком соответствии.

3. Заинтересованные Стороны могут направлять Стороне - разработчику технического регламента письменные замечания по проекту технического регламента, но не позднее 3 месяцев со дня публикации, указанной в пункте 1 настоящей статьи.

4. При необходимости оперативной разработки, принятия и введения в действие технического регламента, вызванных чрезвычайными обстоятельствами (угроза безопасности, жизни и здоровью граждан, окружающей природной среде или национальной безопасности). Сторона - разработчик технического регламента вправе отказаться на этот период от выполнения в полном объеме положений пунктов 1 и 3 настоящей статьи.

В этом случае Стороны уведомляются о разработке технического регламента с указанием чрезвычайных обстоятельств, а также по их просьбе им предоставляются копии технических регламентов в целях представления своих письменных замечаний.

5. Стороны публикуют информацию об утверждении (принятии) технических регламентов и введении их в действие на своих территориях в течение двух недель после их утверждения (принятия).

Опубликование утвержденных (принятых) технических регламентов осуществляется не позднее чем через 30 дней с даты их принятия.

Между датой утверждения (принятия) технических регламентов и датой их введения в действие предусматривается период времени, необходимый для осуществления мероприятий по обеспечению соблюдения требований регламента к продукции или методам ее производства и определяемый национальным органом государственной власти, принимающим (утверждающим) технический регламент, по предложениям заинтересованных органов.

6. Стороны не сохраняют в силе технические регламенты или вносят в них изменения, если обстоятельства и цели, обусловившие их принятие, исчезли или изменились, и публикуют информацию об этом.

7. Информация о технических регламентах, стандартах и процедурах оценки соответствия, а также сами документы представляются на русском языке.

Статья 5

Возможность признания международных и национальных технических регламентов третьих стран и стандартов, эквивалентных национальным (государственным) техническим регламентам и стандартам

1. Международные и национальные (государственные) технические регламенты и

стандарты третьих стран могут признаваться эквивалентными техническим регламентам, утвержденным (принятым) Стороной, в случаях, когда указанные документы:

не противоречат требованиям национального законодательства;

таким же образом и в таком же объеме способствуют выполнению целей,

предусмотренных действующими национальными (государственными) техническими регламентами и стандартами.

2. Признание международных и национальных (государственных) технических регламентов и стандартов третьих стран эквивалентными национальным (государственным) техническим регламентам и стандартам осуществляется национальными (государственными) органами исполнительной власти Сторон, в компетенцию которых входит установление обязательных требований к товарам или связанным с ними процессам и методам производства.

Статья 6

Ссылки на стандарты в технических регламентах

Стороны при разработке технических регламентов используют в качестве основы международные и национальные (государственные) стандарты, гармонизированные с международными стандартами путем приведения целиком или частично текста или ссылки на международные и национальные (государственные) стандарты.

Статья 7

Координация работ по разработке технических регламентов и стандартов

1. Программы работ по разработке технических регламентов, утвержденных (принятых) национальными (государственными) органами исполнительной власти Стороны, направляются всем заинтересованным органам исполнительной власти других Сторон.

2. При наличии опубликованной в соответствии с пунктом 1 статьи 4 официальной информации о начале разработки одной из Сторон технического регламента другие Стороны, как правило, воздерживаются от разработки аналогичного технического регламента или стандарта. Одновременно с этим другим Сторонам должны быть предоставлены возможности участия в этой разработке.

Статья 8

Информационное обеспечение в области технических барьеров в торговле

1. Стороны осуществляют меры по созданию и развитию в своих государствах единых информационно-справочных центров, представляющих по запросам заинтересованных органов, юридических и физических лиц информацию и копии документов, касающихся:

технических регламентов или стандартов, утвержденных (принятых) или разрабатываемых в государстве;

процедур подтверждения соответствия технических регламентов или стандартов, действующих или планируемых к введению на территории Стороны;

членства и участия государства в международных или региональных организациях по стандартизации или системах подтверждения соответствия, а также в международных соглашениях двустороннего или многостороннего характера по этим вопросам;

печатных изданий, в которых публикуются уведомления, указанные в статье 4 настоящего Соглашения.

2. Стороны создают и систематически обновляют информационные ресурсы (банки и базы данных) по вопросам, указанным в пункте 1 данной статьи настоящего Соглашения.

3. Стороны обеспечивают установление единого размера платы за представление информации и копий документов, указанных в пункте 1 данной статьи настоящего Соглашения (без учета расходов по доставке документов), для получателей всех Сторон.

4. Представление проектов технических регламентов и стандартов в случаях, предусмотренных настоящим Соглашением, для получения письменных замечаний Сторон осуществляется через национальный (государственный) информационно-справочный центр Стороны, разрабатывающий эти регламенты и стандарты.

Статья 9 Обязательное подтверждение соответствия

1. Процедуры обязательного подтверждения соответствия, разрабатываемые, устанавливаемые и применяемые в отношении поставщиков продукции, производимой на территории другой Стороны, должны быть такими же, как для поставщиков аналогичной продукции отечественного производства.

2. Установление процедур обязательного подтверждения соответствия осуществляется согласно руководствам или рекомендациям международных организаций по таким процедурам. Установление процедур обязательного подтверждения соответствия в случае отсутствия руководств или рекомендаций международных организаций по таким процедурам осуществляется на основании положений, предусмотренных пунктами 1-7 статьи 4 настоящего Соглашения.

Статья 10 Признание результатов обязательного подтверждения соответствия

1. Процедуры признания результатов обязательного подтверждения соответствия определяются национальными (государственными) органами исполнительной власти Сторон, в компетенцию которых входит организация и проведение работ по обязательному подтверждению соответствия.

2. Признание сертификатов, протоколов испытаний и знаков соответствия третьих стран находится в компетенции соответствующего государственного органа исполнительной власти

Стороны.

3. Вопросы признания результатов обязательного подтверждения соответствия и других документов по подтверждению соответствия гигиенического, ветеринарного и иного характера, выданных Сторонами, включая экологическую и радиационную безопасность, решаются каждой Стороной самостоятельно.

Статья 11 **Информация о технических регламентах,** **принимаемых субъектами Сторон**

В случае разработки и принятия в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения технических регламентов субъектами Сторон они представляют их непосредственно в свой национальный информационно-справочный центр.

Статья 12 **Режим применения технических регламентов и стандартов** **в отношении товаров, происходящих с территорий Сторон**

1. Каждая Сторона применяет технические регламенты и стандарты в равной мере и одинаковым образом к товарам, происходящим, как со своей, так и с территорий других Сторон.

2. Если орган государственной власти Стороны, утвердивший (принявший) технический регламент или стандарт, получает заявление об использовании или о возможности использования этого регламента или стандарта в качестве препятствия для торговли, в том числе международной, то он незамедлительно предпринимает исключаяющие такое использование меры:

уточнение, при необходимости, положений технического регламента или стандарта;
опубликование официального комментария, разъясняющего порядок и условия применения ограничений, установленных техническим регламентом или стандартом в целях максимально возможного устранения препятствий в зоне свободной торговли.

Статья 13 **Контроль и надзор за соблюдением требований** **технических регламентов**

1. Государственный контроль и надзор за соблюдением требований технических регламентов осуществляется в порядке и на условиях, установленных национальными законодательными актами Сторон.

2. Государственный контроль и надзор за соблюдением заинтересованными органами требований технических регламентов, утвержденных (принятых) Сторонами, осуществляется на стадиях производства продукции, ее заготовки, переработки, обращения (хранения,

транспортировки), заключения и исполнения контрактов (договоров) на экспорт и импорт продукции, потребления (эксплуатации, использования), восстановления (ремонта), утилизации, уничтожения или захоронения использованной или неиспользованной продукции.

Статья 14

Финансирование работ

Создание информационных ресурсов (банков и баз данных) национальными (государственными) органами исполнительной власти Сторон, разработка технических регламентов и стандартов, а также государственный контроль и надзор за соблюдением технических регламентов финансируются за счет и в пределах выделяемых на эти цели средств государственных бюджетов Сторон. При этом возможно привлечение для указанных целей собственных средств заинтересованных организаций и других внебюджетных источников финансирования.

Статья 15

Соотношение настоящего Соглашения с другими международными договорами

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, принятых Сторонами в соответствии с другими международными договорами.

Статья 16 Порядок вступления в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, а для государств, законодательство которых требует выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу, - со дня сдачи на хранение депозитарию уведомления о выполнении упомянутых процедур.

Статья 17

Изменения и дополнения

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения с общего согласия Сторон, которые оформляются отдельными протоколами.

Протоколы вступают в действие в порядке, установленном для введения в силу настоящего Соглашения, и являются его неотъемлемой частью.

Статья 18

Разрешение спорных вопросов

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

При невозможности урегулировать спорные вопросы путем переговоров Стороны обращаются в Экономический Суд Содружества Независимых Государств или иные компетентные международные суды по согласованию.

Статья 19

Срок действия настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Статья 20

Прекращение участия в Соглашении

Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом депозитарию не позднее чем за 6 месяцев до выхода, урегулировав обязательства, возникшие в связи с выходом из настоящего Соглашения.

Депозитарий уведомляет о выходе из Соглашения всех участников настоящего Соглашения в месячный срок.

Статья 21

Присоединение

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств, участвующих в зоне свободной торговли, разделяющих его цели и принципы, путем передачи депозитарию документов о присоединении.

Совершено в городе Москве 20 июня 2000 года в одном подлинном экземпляре на русском языке- Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

**Замечания
Республики Узбекистан к проекту «Соглашения по
техническим барьерам в зоне свободной торговли»**

Статью 6 изложить в следующей редакции:

«Стороны при разработке технических регламентов, обеспечивают их гармонизацию в соответствии с международными требованиями в установленном порядке».

Заменить название статьи 7 на «Разработка технических регламентов и стандартов».

Пункт 2 статьи 7 изложить в следующей редакции:

«При наличии опубликованной в соответствии с пунктом 1 статьи 4 официальной информации о начале разработки одной из Сторон технического регламента, Страна разработчик обеспечивает возможность участия в процедуре разработки других Сторон. Данное положение не исключает права других Сторон разрабатывать аналогичные технические регламенты и стандарты».

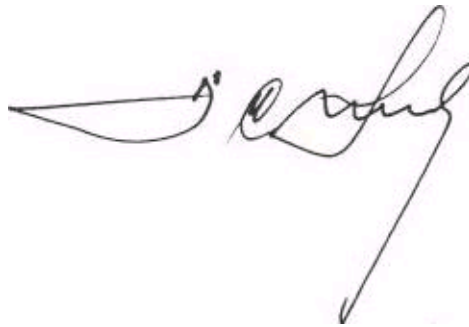
Пункт 2 статьи 9 изложить в следующей редакции:

«Установление процедур обязательного подтверждения соответствия осуществляется уполномоченным органом Сторон, с учетом требований руководств».

В пункте 3 статьи 10 после слова «ветеринарного» дополнить слова «а также экологической и радиационной безопасности», далее по тексту.

В статье 14 слова «выделяемых на эти цели средств государственных бюджетов Сторон» заменить на слова «собственных средств заинтересованных организаций других внебюджетных источников финансирования».

В статье 18 исключить второй абзац.

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long vertical stroke extending downwards.

Предложения Украины
по пункту 7 повестки дня заседания
Совета глав правительств СНГ

«О Соглашении по техническим барьерам в зоне свободной торговли.»

20 июня 2000 года

Внести в проект Соглашения следующие дополнения и изменения:

1. Абзацы 3 и 6 Преамбулы исключить.
2. В абзаце 2 статьи 18 слова «Экономический Суд Содружества Независимых Государств » исключить.
3. В абзаце 1 статьи 20 слова «в связи с выходом из настоящего Соглашения» заменить словами «в соответствии с настоящим Соглашением».

Премьер-министр Украины В. Ющенко